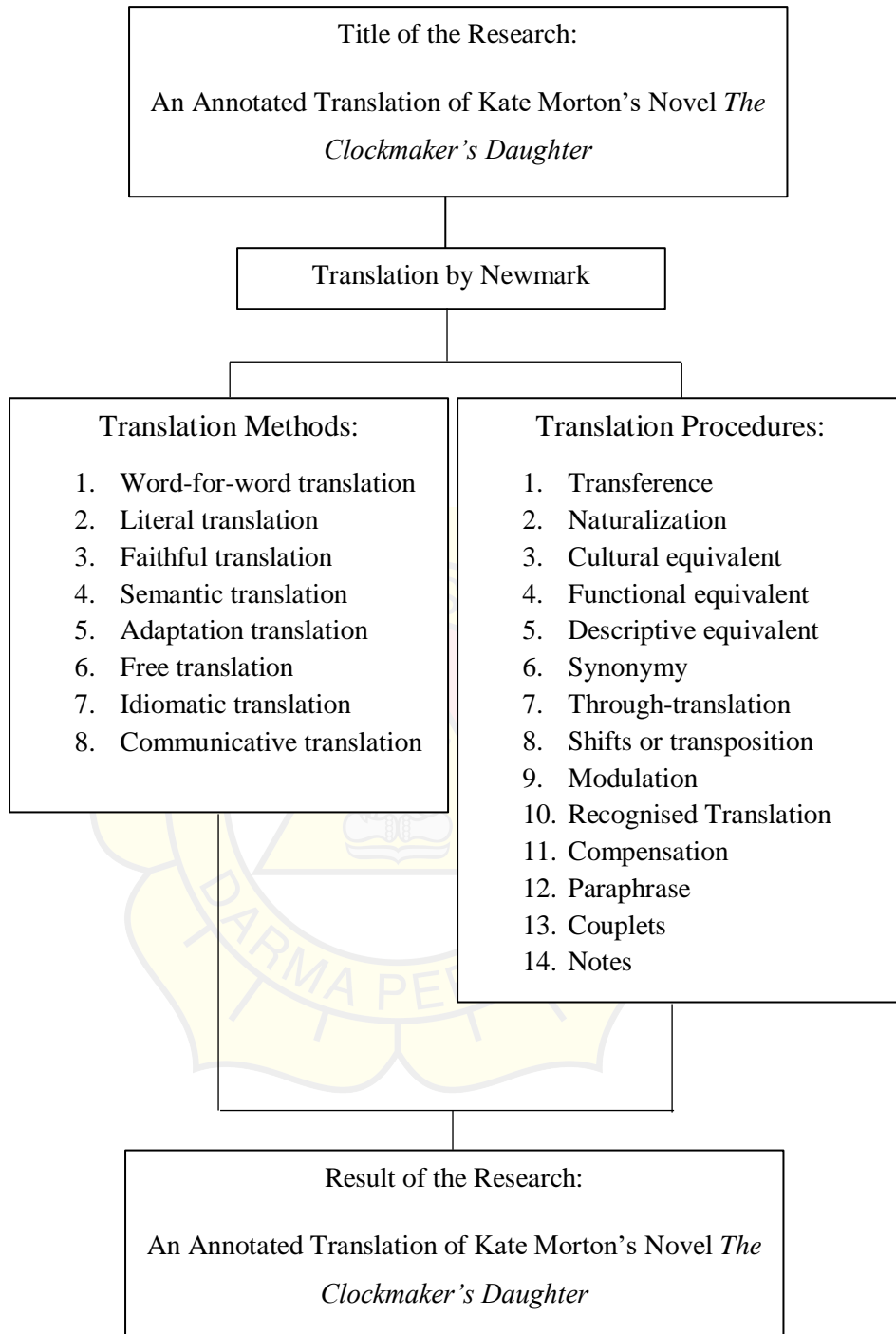


SCHEME OF THE RESEACRH



POSTER OF THE RESEARCH



AN ANNOTATED TRANSLATION OF KATE MORTON'S NOVEL *THE CLOCKMAKER'S DAUGHTER*

BACKGROUND Nowadays, most of the Indonesians are interested in reading English books or novels. Therefore, translation is important in Indonesia in order to make people more understand the meaning and messages contained in it. There must be a lot of terms in a novel that are unfamiliar to the Indonesians, and it could cause wrong translation. In this research, the writer will translate the ST to the TT and give a comment towards the translation in annotation form to strengthen the writer's translation version in accordance with the chosen theories.

METHOD In conducting this research, the writer uses descriptive qualitative as a methodology of the research, with *The Clockmaker's Daughter* novel as the research material. The writer will use references from data on the internet or books as well.

BENEFITS This research could be useful for those who want to learn about how to translate the Source Text to the Target Text without producing an abnormal or semantically inaccurate result. This research could be useful for target readers (Indonesian) as well in reading the novel without getting confused or misunderstood. They could get the right message easily.

Kiana Najla Bulantika

2016130036

Faculty of Language and Culture

University of Darma Persada

CONCLUSION There are 34 data and 69 annotations done in chapter 3. Communicative translation (16 data) is the translation method that is mostly used by the writer in translating the whole ST to the TT. Then, functional equivalent (22 annotations) is the translation procedure that is mostly used by the writer in doing annotated translation of Kate Morton's novel *The Clockmaker's Daughter*.

In doing a translation, the writer has to be able to produce an acceptable, comprehensible, and accurate translation in order to prevent a misunderstanding.

PRESENTATION SLIDES

An Annotated Translation of Kate Morton's Novel *The Clockmaker's Daughter*

Kiana Najla Bulantika
2016130036

Background of the Research

Translation

Annotation

Identification of the Problem

Limitation of the Problem

Formulation of the Problem

Objectives of the Research

Methods of the Research

Benefits of the Research

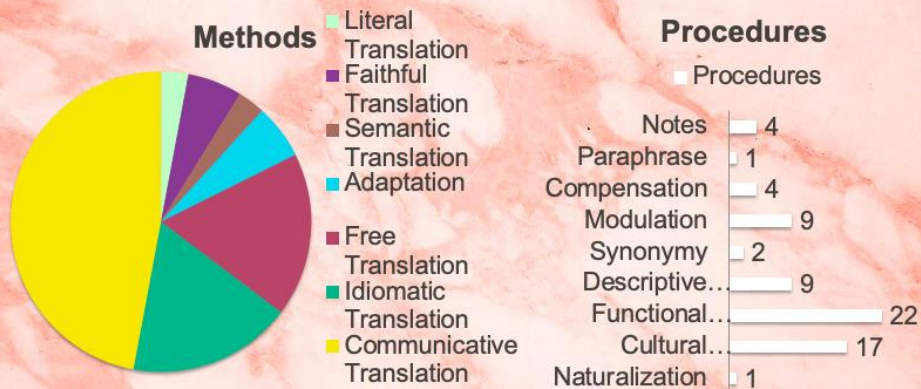
Framework of the Theories

Translation
by
Newmark

Translation
Methods

Translation
Procedures

Conclusion



CURRICULUM VITAE

Personal Data

Name : Kiana Najla Bulantika
Place/Date of Birth : Jakarta, April 2, 1999
Sex : Female
Address : Wahana Pondok Gede Blok
P3 No. 18, Bekasi
Phone : +6281292561396
E-mail : kianajla24@gmail.com



Formal Education

2005 – 2010 Lembaga Pendidikan Nasional 1, Bekasi
2010 – 2013 Lembaga Pendidikan Nasional 1, Bekasi
2013 – 2016 SMAN 7 Bekasi
2016 – present Universitas Darma Persada, Jakarta Timur

Research Experience

2018: Psycholinguistics; Language and Aphasias
2018: Poetry Analysis; “Always Together” by Hgarvey Daniel Esquire
2018: History of American Literature in Novel “Maggie: A Girl of the Streets”
by Stephen Crane in Naturalism Era
2018: Literary Criticism; The Analysis of The Approaches in “Mourning
Becomes Electra” Play
2018: The Analysis of Family Institution in Twentieth and Twenty-first Century

2019: The Search of American Characters and Values through African-American Clothing in 17th to 21st Century “From Slave Clothing to Well-dressed”

2019: The Analysis of Family Institution in Sacrifice Era 1914 – 1945

Working Experience

2017 – present: Freelance Script Translator at PT. Shefai Indonesia

2019 : Volunteer as Cashier at KAI EXPO 2019

Achievement

2017 : Penabur International Choir Festival – Mix Choir (Silver Medal)

2017 : Penabur International Choir Festival – Musica Sacra (Silver Medal)

2018 : LPS UGM – Female Choir (Gold Medal)






CONTROL BOOK







Page | 17


I. Lembar Kepembimbingan Skripsi

LAPORAN KEMAJUAN PENULISAN SKRIPSI SARJANA

Nama Mahasiswa : Kiara Naja Balantika
Dosen Pembimbing I : Tommy Andrian S.S., M.Hum
Dosen Pembimbing I : Nurul Fitriani S.S., M.Hum
Judul Skripsi : An Annotated Translation of Kate Morton's
Novel "The Clockmaker's Daughter"
Mulai Bimbingan : 15 Juli 2020
Tahun Akademik : 2016

| No. | Hari & Tanggal | Catatan Pembimbing | Paraf |
|-----|----------------|--------------------|---|
| 1. | 15 Juli 2020 | Penanda Outline |  |
| 2. | 22 Juni 2020 | Revisi Bab Satu |  NF. |
| 3. | 16 Juli 2020 | Revisi Bab Dua |  NF. |

| | | | |
|----|-----------------|----------------------|---|
| 4. | 18 Juli 2020 | Revisi Bab Tiga |  |
| 5. | 20 Juli 2020 | Revisi Bab Empat |  |
| 6. | 21 Juli 2020 | Corpus Background |  |
| 7. | 21 Juli 2020 | Problem Formulation |  |
| 8. | 22 Juli 2020 | Research Analysis |  |
| 9. | 23 Juli 2020 | References : revised |  |

| | | | |
|-----|-----------------|---|---|
| 10. | 23 Juli 2020 | Some potential theories / methods for further analysis |  |
|-----|-----------------|---|---|


Jakarta, 22 Juli 2020

Menyetujui :

Pembimbing I

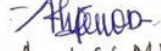

(Tommy Andrian, S.S., M.Hum)

Pembimbing II



(Nurul Fitriani, S.S., M.Hum)

Mengetahui :

Pembimbing Akademik


(Alia Ajiyati, S.S., M.Pd)

Kajur Inggris S-1


(Tommy Andrian, S.S., M.Hum)

ATTACHMENT



JURUSAN SASTRA INGGRIS S-1 FAKULTAS SASTRA

Jl. Radin Inten II (Terusan Casablanca) Pondok Kelapa – Jakarta 13450
Telp. 8649051, 8649053, 8649057 Fax. 8649052
E-mail: humas@unsada.ac.id Homepage: <http://www.unsada.ac.id>

SURAT PERNYATAAN

Yang bertandatangan di bawah ini:

Nama : Kiana Najla Bulantika
Tempat/Tanggal Lahir : Jakarta, 2 April 1999

Alamat Rumah : Wahana Pondok Gede blok P3 no.18, Kel. Jatiasih, Kec. Jatiasih
E-mail : kianajla24@gmail.com
No. Telepon/Ponsel : 081292561396

Dengan ini menyatakan bahwa skripsi saya yang berjudul:

An Annotated Translation of Kate Morton's Novel *The Clockmaker's Daughter*

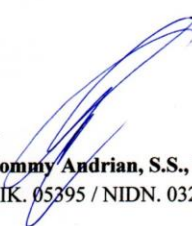
yang diajukan pada semester genap tahun akademik 2019/2020 bersifat orisinal dan belum pernah ditulis oleh orang lain, dan akan diselesaikan penulisannya selambat-lambatnya 1 (satu) tahun akademik dan/atau setara dengan 2 (dua) semester.

Bilamana di kemudian hari ditemukan ketidaksesuaian dengan pernyataan ini, maka saya bersedia dituntut dan diproses sesuai dengan ketentuan yang berlaku.

Demikian pernyataan ini dibuat dengan sesungguhnya dan dengan sebenar-benarnya.

Jakarta, 24 Februari 2020

Mengetahui,
Ketua Jurusan Sastra Inggris S-1


Tommy Andrian, S.S., M.Hum
NIK. 05395 / NIDN. 0320097601

Yang menyatakan,
Mahasiswa



Kiana Najla Bulantika
NIM. 2016130036